

# 3. Género y Comunicación<sup>1</sup>

Dentro de sus tareas, la Cruz Roja y Media Luna Roja comunica a amplios sectores de la población las actividades que desarrolla y difunde los Principios Fundamentales que rigen su labor. Las personas a cargo de las áreas de comunicación hacen realidad estos objetivos desde sus diferentes contextos culturales, valores y creencias; sin percibir algunas veces que en las publicaciones o conversaciones diarias se producen significados que discriminan a algunas personas en función del género, la edad, la clase social, la etnia o la orientación sexual.

En esta sección se pondrá especial énfasis en proponer cambios en los usos de la lengua y las imágenes que estereotipan a mujeres y hombres, o no hacen visibles a las mujeres de modo adecuado.

## Acerca del uso de las imágenes

Dentro del proceso de construcción de significados, el papel de las imágenes es tan importante como el de la lengua. Incluso, especialistas en comunicación sostienen que las imágenes son más poderosas que las palabras por el valor de credibilidad que se les adjudica. Este aspecto puede ser significativamente relevante en la actualidad por el amplio desarrollo audiovisual en los sistemas de comunicación y, al mismo tiempo, por los altos índices de analfabetismo en América Latina. Ambas cuestiones relacionadas, otorgan a las imágenes un lugar preponderante en la representación diaria de costumbres, valores y creencias.

En algunos casos, las imágenes que circulan y se utilizan en diferentes medios de comunicación, incluidos los de la Cruz Roja y Media Luna Roja, pueden reforzar estereotipos sobre los roles esperados de mujeres y hombres, limitando las múltiples posibilidades de desarrollo de las personas.

Para construir imágenes representativas de la Cruz Roja y Media Luna Roja, acorde con sus Principios Fundamentales, se recomienda:

- Ofrecer imágenes que muestren a hombres y mujeres, de todas las edades, realizando diferentes tareas y en distintos roles, a fin de evitar estereotipos frecuentes como por ejemplo:

hombres trabajando en el exterior	mujer en la cocina
hombre fuerte	mujer débil
niño jugando con una pelota	niña acunando una muñeca
abuela tejiendo	abuelo leyendo el diario

Quizás, estas imágenes no sean adecuadas para todas las situaciones ni países, pero es posible que cada persona identifique alguna de estas imágenes frecuentes en su propio contexto.

- Publicar, a la vez, imágenes balanceadas de mujeres y hombres de distintas etnias de Latinoamérica en roles variados.

En este sentido, en la mesa “Comunicación y difusión” de la IX Reunión de Presidentes de la Cruz Roja y Seminarios Técnicos de la Sub-Región II de América, realizada en Asunción del Paraguay en julio de 2000, se aprobó una recomendación para promover el uso equitativo de imágenes

<sup>1</sup> Este capítulo sigue los lineamientos del Manual de Género publicado por la Federación, Delegación Regional para Sudamérica en 2002.

de mujeres y hombres, de diferentes edades, en variación de roles y funciones.

Respecto de la imagen que la organización promociona de sí misma, es interesante observar las siguientes fotografías sobre Guatemala publicadas en el sitio web de la Federación en marzo de 2003:



Un voluntario guatemalteco construye una letrina en la comunidad de Scoyou, al norte del país.



Voluntarios de la localidad de El Rodeo muestran cómo funciona el sistema de tratamiento del agua en dos tanques que contienen 35.000 litros de agua, suficiente para abastecer a la comunidad.



Comunidades sin acceso a agua potable se ven forzadas a lavar sus ropas en los ríos. Por lo general, los ríos se encuentran lejos de las comunidades, por lo que las mujeres deben dejar otras actividades para acceder al agua.



Estudiantes del colegio primario y secundario La Flecha lavan frutas. El estudiantado disfruta de agua potable por una donación de la Federación.

**Algunas preguntas para reflexionar**

- ¿En qué actividades aparecen las personas? ¿Hay equilibrio entre las imágenes de hombres y mujeres en actividades semejantes? ¿Qué diferencias se perciben entre las imágenes de hombres y mujeres?
- ¿Es frecuente ver este tipo de imágenes de Cruz Roja y Media Luna Roja?
- ¿Cuáles son las imágenes típicas que se publican de las personas beneficiarias?
- ¿Qué otras imágenes se podrían mostrar tanto de la Cruz Roja como de la población?

**Acerca de los usos de la lengua**

“Hay palabras que expresan el poder de excluir y otras la voluntad de integrar”.  
 (“Qué hay detrás de las palabras”, Amnistía Internacional)

En ciertas ocasiones y contextos, las palabras, frases y expresiones pueden reafirmar pautas discriminatorias; ya sea porque desvalorizan a las personas, representan sólo una parte de sus realidades o, sencillamente, no las toman en cuenta. Por ejemplo, es frecuente escuchar o leer que para referirse al conjunto de los seres humanos se emplea la palabra “hombres”, como si ésta incluyese también a las “mujeres”. Otro ejemplo similar, es el uso del genérico “niños” para referirse a infantes de ambos sexos, sin nombrar a las “niñas”.

Sin embargo, en el habla cotidiana de algunos países de la región ya se han modificado estos usos y en la actualidad se nombra a hombres y mujeres, niños y niñas, entendiendo que son personas diferentes y, por lo tanto, tienen que ser nombradas como tales.

Estos cambios indican que la lengua es dinámica y puede transformarse por el uso social que las personas hacen de ella a través del tiempo y de acuerdo con las necesidades que surgen. En este sentido, los cambios de la lengua, a través de los usos inclusivos, contribuyen a nombrar la diversidad cultural de las personas sin excluir ni subordinar a nadie. Este sería el desafío.

**¿Qué alternativas se pueden utilizar?**

Se ofrecen algunos ejemplos para estimular la reflexión acerca de los usos inclusivos y no discriminatorios de la lengua. No es un listado exhaustivo sino que opera a modo de orientación para iniciar la tarea de revisión.

En vez de usar:	Se pueden utilizar expresiones tales como:
Los voluntarios de Cruz Roja	El voluntariado
	Las personas voluntarias
	Socorristas
	El personal voluntario de la Cruz Roja
Los beneficiarios del proyecto	Personas beneficiarias
	Quienes se benefician con el proyecto
	Las comunidades beneficiarias

En vez de usar:	Se pueden utilizar expresiones tales como:
Los guatemaltecos	Habitantes de Guatemala
	La población de Guatemala
	El pueblo de Guatemala
	La ciudadanía guatemalteca
	Los guatemaltecos y las guatemaltecas
Los derechos del niño	Los derechos de la infancia
	Los derechos de la niñez

En la vida cotidiana, es frecuente encontrar instrucciones generales con el masculino genérico como norma. Hay varios recursos para sustituirlo:

Ejemplos: **Se recomienda a los beneficiarios retirar su carnet de identificación de mañana.**

*Recomendamos que retiren su carnet de identificación de mañana.*

*Se recomienda retirar su carnet de identificación de mañana.*

Para evitar el uso del término uno:

**Cuando “uno” busca empleo, mira los avisos en la cartelera.**

*Cuando alguien busca empleo, mira los avisos en la cartelera.*

*Al buscar empleo, miramos/ se mira los avisos en la cartelera.*

Para modificar el siguiente uso masculino impersonal:

**El que quiera ir al lugar del desastre debe registrarse en la oficina.**

*Quien quiera ir al lugar del desastre puede registrarse en la oficina.*

## El uso de la @

La arroba (@) es un signo informal que surgió a partir del uso del correo electrónico. Se utiliza para desmasculinizar el lenguaje, colocando el signo @ para dar a entender tanto el femenino como el masculino de una palabra. Por ejemplo, en vez de dirigir una convocatoria a «los vecinos» del barrio se puede escribir «l@s vecin@s», con el objetivo de estar dirigiéndose tanto a hombres como a mujeres.

No obstante, presenta una dificultad para su uso en el lenguaje oral, ya que no tiene fonema. Es posible que, a pesar de todo, el ejemplo planteado sea leído como masculino.

Funciona bien en intercambios informales, pero no es recomendable para usos formales. No se utiliza en los documentos oficiales ni en las publicaciones de la Federación.